



Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

7a. Avenida 12-90, Zona 13
Edificio Infoagro, Interior MAGA
Ciudad de Guatemala, Guatemala

Our Ref.: FAO/GUA/003/2020

Oficina de Representación en Guatemala

16 de enero de 2020

Distinguido Licenciado Saravia:

Atentamente hago referencia al Acuerdo Gubernativo No. 66, el cual trata sobre la ratificación del Gobierno de Guatemala para la apertura de una Oficina de Representación de FAO en el país. A través de este Acuerdo el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación (MAGA) fue designado como responsable para la ejecución de las acciones y el cumplimiento de las obligaciones técnicas y financieras emanadas del mismo.

En virtud de lo anterior, me permito solicitar el apoyo de su Ministerio para autorizar el desembolso de la contribución a los gastos operativos para esta Oficina de Representación del año 2020 por la cantidad de GTQ396,000.00.

Aprovecho la oportunidad para detallar la información de la cuenta a la que son depositadas anualmente las contribuciones del Gobierno de Guatemala a esta Organización:

Nombre del Beneficiario:	FAO-NACIONES UNIDAS
NIT del Beneficiario:	3987518-0
Dirección del beneficiario:	7ª Avenida 12-90, Zona 13 Edificio Infoagro, Interior MAGA, Ciudad de Guatemala, Guatemala
Número de la Cuenta:	701720320
Nombre de la Cuenta:	FAO REPRESENTATIVE LOCAL IMPREST ACCOUNT
Nombre del Banco:	BAC Credomatic
Dirección del Banco:	Avenida La Reforma 9-76, Zona 9, Ciudad de Guatemala, Guatemala
Tipo:	Monetaria
Moneda:	Quetzales

Lic. Erick Saravia Ruiz
Administrador Financiero
MINISTERIO DE AGRICULTURA,
GANADERIA Y ALIMENTACIÓN
Su Despacho

c.c.: **Lic. Selvin Aroldo Mérida, Jefe de Presupuesto**
Lic. Sergio Molina Rosales, Presupuesto MAGA

Contabilidad	<input type="checkbox"/>
Presupuesto	<input checked="" type="checkbox"/>
Tesorería	<input type="checkbox"/>
Unidad de Apoyo	<input type="checkbox"/>

E-mail: FAO-GT@fao.org
Tel: +502 23030400
www.fao.org/Guatemala



.../2

13x



Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura

FAO/GUA/003/2020
16 de enero de 2020
Página 2

Anexo encontrará los siguientes documentos que representan la base legal para la recepción de este aporte que el Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, en nombre del Gobierno de Guatemala, entrega anualmente a esta Organización:

- Acuerdo Gubernativo 66
- Decreto Ley 238

Deseo reiterar mi agradecimiento por la expresión de confianza en esta Organización y su equipo, así como la buena voluntad manifestada por el Gobierno de Guatemala en el pago de las contribuciones de años anteriores.

Aprovecho la oportunidad para reiterarle de mi alta y distinguida consideración.

Muy atentamente,

Ing. Maynor Estrada Rosales
Representante/Asistente (Programa) y Oficial a Cargo



ARTÍCULO 2.- Se faculta al Procurador General de la Nación para que, en representación del Estado de Guatemala, comparezca ante la Escribana de Cámara y de Gobierno a otorgar la escritura de transferencia de posesión sin pago, conjuntamente con el representante legal del Instituto Técnico de Capacitación y Productividad -INTECAP.

ARTÍCULO 3.- La transferencia de posesión del inmueble a que se refiere el artículo 1. de este Acuerdo, se constituye bajo las condiciones resolutorias siguientes: a) Destinarlo exclusivamente para la construcción del Complejo Educativo del Centro de Capacitación de dicho Instituto; y b) Con el cambio de destino para el cual se transfiere el inmueble, se dará por revocada la misma, volviendo el inmueble a favor del Estado sin necesidad de acción judicial.

ARTÍCULO 4.- La Dirección de Bienes del Estado del Ministerio de Finanzas Públicas, deberá hacer la anotación correspondiente en su registro y formalizará la entrega del inmueble descrito mediante el acta respectiva.

ARTÍCULO 5.- El presente Acuerdo empieza a regir el día siguiente de su publicación en el Diario de Centro América.

COMUNIQUESE,

Oscar Berger
OSCAR BERGER



Maria Antonieta de Bonilla
MARIA ANTONIETA DE BONILLA
MINISTRA DE FINANZAS PÚBLICAS



Dr. Jorge Raúl Amador Reyes
SECRETARIO GENERAL
DE LA PRESIDENCIA DE LA REPÚBLICA

Ing. Jorge Gallardo Flores
ING. JORGE GALLARDO FLORES
Ministro de Trabajo y Previsión Social



(E-795-2005)-14-diciembre



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Acuerdo por Canje de Notas de fechas 2 de abril y 29 de noviembre de 2002 entre el Gobierno de la República de Guatemala y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación para el establecimiento de una Representación de la FAO en Guatemala.

YO, OSCAR BERGER PERDOMO
Presidente Constitucional de la República de Guatemala

DECLARO:

Que el Gobierno de la República de Guatemala habiendo firmado con fechas 2 de abril y 29 de noviembre de 2002 el CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA Y LA ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UNA REPRESENTACIÓN DE LA FAO EN GUATEMALA, ratifica el presente Canje de Notas y se compromete a cumplir y aplicar fielmente las disposiciones que en él figuran.

EN TESTIMONIO DE LO CUAL, firmo el presente instrumento.

Hecho en la ciudad de Guatemala, a dos días del mes de noviembre de dos mil cinco.

Oscar Berger

EL VICEMINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES
ENCARGADO DEL DESPACHO

Carlos Ramiro Martínez Alvarado
CARLOS RAMIRO MARTÍNEZ ALVARADO



MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

ACUERDO GUBERNATIVO No. 66

PALACIO NACIONAL DE LA CULTURA

GUATEMALA, 28 DE ABRIL 2003

EL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA DE GUATEMALA

CONSIDERANDO:

Que Guatemala normará sus relaciones con otros Estados de conformidad con los principios reglas y prácticas internacionales, con el propósito de contribuir al mantenimiento de la paz y la libertad, al respeto y defensa de los derechos humanos, al fortalecimiento de los procesos democráticos e instituciones internacionales que garanticen el beneficio mutuo y equitativo entre los Estados.

CONSIDERANDO:

Que con fecha 29 de noviembre de 2002 se suscribió en Roma, Italia, un intercambio de notas relativo al Acuerdo para la apertura de una representación de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada "la FAO") en la República de Guatemala, en virtud del cual asumirá las funciones de Representante de la FAO en este país un oficial de la Organización destacado para el efecto.

CONSIDERANDO:

Que el Gobierno de la República de Guatemala asumió el compromiso de prestar asistencia para el establecimiento y el funcionamiento eficaz de la oficina del Representante de la FAO y de proporcionar las contribuciones estipuladas en el Anexo del referido canje de notas.

CONSIDERANDO:

Que de conformidad con el artículo 29 del Decreto 114-97 del Congreso de la República, Ley del Organismo Ejecutivo, corresponde al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación atender los asuntos concernientes al régimen jurídico que rige la producción agrícola, pecuaria, hidrobiológica y el manejo sustentable de los recursos naturales renovables, así como el que tiene por objeto mejorar las condiciones alimenticias de la población, la sanidad agropecuaria y el desarrollo productivo nacional.

CONSIDERANDO:

Que es conveniente designar una entidad responsable para atender lo relativo al cumplimiento de los compromisos financieros y de asistencia adquiridos para el funcionamiento de la representación de la FAO en Guatemala.

FOR TANTO:

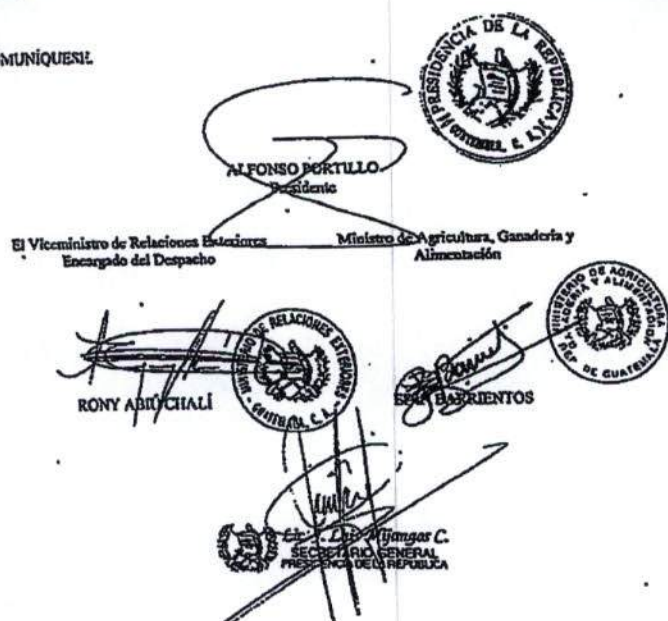
En ejercicio de las funciones que le confiere el Artículo 183, literal c) de la Constitución Política de la República,

ACUERDA:

ARTÍCULO 1º. Designar al Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación como entidad responsable para la ejecución de las acciones y el cumplimiento de las obligaciones técnicas y financieras emanadas del Acuerdo por intercambio de notas relativo a la apertura de una representación de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación en la República de Guatemala, firmado el 29 de noviembre de 2002 en Roma, Italia.

ARTÍCULO 2°. El presente Acuerdo empezará a regir al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

COMUNIQUESE.



ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA AGRICULTURA Y LA ALIMENTACIÓN

El Director General
OCD-NG/02/437

Roma, 12.12.2004

Excelentísimo Señor:

Tengo el honor de referirme al intercambio de correspondencia relativo a las disposiciones para la apertura de una representación de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada "la FAO") en la República de Guatemala, en virtud de las cuales asumirá las funciones de Representante de la FAO un oficial de la Organización destacado en el país.

Al respecto, me permito formular las siguientes propuestas:

1. Dentro de los límites de su presupuesto aprobado, la FAO nombrará un oficial técnico superior en la República de Guatemala, quien además de sus actividades normales como oficial técnico actuará como Representante de la FAO en el país. La FAO podrá asignar en Guatemala otros funcionarios que considere necesarios para prestar asistencia al Representante de la FAO en el desempeño de sus funciones, así como la provisión del personal estipulado en el anexo de la presente carta. Antes de nombrar a su Representante, la FAO presentará el nombre y el curriculum vitae del candidato al Gobierno de la República de Guatemala (en lo sucesivo denominado "el Gobierno") para su aprobación. Una vez recibida esta aprobación, la FAO informará al Gobierno de los nombres de las personas a cargo del Representante que residirán en Ciudad de Guatemala. Asimismo, la FAO informará al Gobierno de los nombres de cualquier personal expatriado, y las personas a su cargo, que tenga previsto nombrar para prestar asistencia al Representante de la FAO.

2. En su calidad de Representante de la FAO, el oficial técnico superior así designado representará a la Organización en la República de Guatemala y tendrá a su cargo, dentro de los límites de las facultades que le hayan sido delegadas, todos los aspectos de las actividades de la Organización en el país. En el desempeño efectivo de sus funciones, el Representante de la FAO deberá tener acceso directo a los niveles normativos y de planificación apropiados del Gobierno en los sectores de la economía relativos a la agricultura, la pesca y la silvicultura, así como a las autoridades de planificación central.

3. Cualquier asistencia técnica proporcionada por la FAO con cargo a sus propios recursos presupuestarios o a recursos externos estará cubierta por acuerdos específicos entre el Gobierno y la Organización.

4. El Gobierno deberá prestar asistencia para el establecimiento y el funcionamiento eficaz de la oficina del Representante de la FAO, proporcionando las contribuciones estipuladas en el Anexo de la presente carta. Con respecto al apoyo administrativo, todo el personal proporcionado por el Gobierno trabajará exclusivamente bajo la supervisión funcional y técnica del Representante de la FAO. Este personal se destinará a la oficina previa consulta con el Representante, quien en último término podrá solicitar su sustitución por el Gobierno en casos de rendimiento o conducta no satisfactorios. El auxiliar administrativo se destinará a la oficina previa aprobación del Representante.

5. El Gobierno acuerda aplicar a la Organización y a su personal, fondos, propiedades bienes las disposiciones de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de los Organismos Especializados. El Representante de la FAO gozará del trato concedido en virtud del derecho internacional a los Jefes de Misiones Diplomáticas. El personal asiente que trabaje para el Representante de la FAO gozará de las prerrogativas e inmunidad funcionales que puedan requerirse para el ejercicio independiente de sus funciones. El Gobierno también acuerda conceder a la FAO, al Representante de la FAO y a su personal prerrogativas e inmunidades que no sean menos favorables que las concedidas a cualquier otra organización internacional y a su personal en Guatemala.

6. El Gobierno adoptará todas las medidas necesarias para facilitar la entrada, estadia, salida de Guatemala de todas las personas que visiten la oficina del Representante de la FAO para asuntos oficiales, así como el viaje del personal de instituciones nacionales cuando requiera relación con las actividades de la FAO.

Si las propuestas arriba indicadas resultasen aceptables para su Gobierno, la presente carta y su Anexo, que forma parte integrante de la misma junto a la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia, constituirán un acuerdo entre el Gobierno de la República de Guatemala y la FAO relativo a la representación de la FAO en su país.

Aprovecho esta oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi alta y distinguida consideración.

Excmo. Sr.
Don Gabriel Orellana Rojas
Ministro de Relaciones Exteriores
Ministerio de Relaciones Exteriores
Ciudad de Guatemala

Jacques Diouf

Anexo

MEDIOS NECESARIOS PARA EL FUNCIONAMIENTO DE UNA REPRESENTACIÓN DE LA FAO EN GUATEMALA

La FAO contribuirá con los siguientes medios:

1. Personal
 - Oficial técnico superior
 - Profesional de Contratación Nacional (PCN)
 - Un (a) secretario (a)
 - Un mensajero/conductor

El Gobierno efectuará la siguiente contribución:

1. Locales de oficina apropiados, con una superficie de 200 a 250 m² o de 7 a 8 despachos, incluido su mantenimiento.
2. Personal nacional
 - Un auxiliar administrativo
 - Un (a) secretario (a)
 - Un oficinista administrativo
3. Equipo
 - Un vehículo
 - Material de oficina (escritorios, sillas, archivadores, mamparas, estanterías para la biblioteca).
 - Equipo de oficina (3 ordenadores, 1 impresora, 1 fotocopidora)
 - Medios de telecomunicación (teléfono, fax, correo electrónico y acceso a Internet)
4. Gastos anuales
 - Material de oficina

Gastos generales de funcionamiento (comunicaciones, agua, electricidad, etc.) y consignación para la amortización y sustitución del equipo de oficina y el vehículo tras un período de tres a cinco años.

COPIA CERTIFICADA

Guillermo Fúnez
Asesor Jurídico

Fecha: 22 de septiembre de 2004



Ministerio de Relaciones
Exteriores
República de Guatemala

Señor Director:

Tengo el honor de referirme a nuestros intercambios de correspondencia relativos a las disposiciones para la apertura de una representación de la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (en lo sucesivo denominada "la FAO") en la República de Guatemala, en virtud de las cuales asumirá las funciones de Representante de la FAO un oficial de la Organización destacado en el país.

Al respecto, muestro mi conformidad con el texto enviado por usted, así como con el correspondiente anexo, tal y como sigue:

- Dentro de los límites de su presupuesto aprobado, la FAO nombrará un oficial técnico superior en la República de Guatemala, quien además de sus actividades normales como oficial técnico actuará como Representante de la FAO en el país. La FAO podrá asignar en Guatemala a otros funcionarios que considere necesarios para prestar asistencia al Representante de la FAO en el desempeño de sus funciones, así como la provisión del personal estipulado en el anexo de la presente carta. Antes de nombrar a su Representante, la FAO presentará el nombre y el currículum vitae del candidato al Gobierno de la República de Guatemala (en lo sucesivo denominado "el Gobierno") para su aprobación. Una vez recibida esta aprobación, la FAO informará al Gobierno de los nombres de las personas a cargo del Representante que residirán en Ciudad de Guatemala. Asimismo, la FAO informará al Gobierno de los nombres de cualquier personal apatriado, y las personas a su cargo, que tenga previsto nombrar para prestar asistencia al Representante de la FAO.
- En su calidad de Representante de la FAO, el oficial técnico superior así designado representará a la Organización en la República de Guatemala y tendrá a su cargo, dentro de los límites de las facultades que le hayan sido delegadas, todos los aspectos de las actividades de la Organización en el país. En el desempeño efectivo de sus funciones, el Representante de la FAO deberá tener acceso directo a los niveles normativos y de planificación apropiados del Gobierno en los sectores de la economía relativos a la agricultura, la pesca y la silvicultura, así como a las autoridades de planificación central.
- Cualquier asistencia técnica proporcionada por la FAO con cargo a sus propios recursos presupuestarios o a recursos externos, estará cubierta por acuerdos específicos entre el Gobierno y la Organización.
- El Gobierno deberá prestar asistencia para el establecimiento y el funcionamiento eficaz de la oficina del Representante de la FAO, proporcionando las contribuciones estipuladas en el Anexo de la presente carta. Con respecto al apoyo administrativo, todo el personal proporcionado por el Gobierno trabajará exclusivamente bajo la supervisión funcional y técnica del Representante de la FAO. Este personal se destinará a la oficina previa consulta con el Representante, quien en último término podrá solicitar su sustitución por el Gobierno en casos de rendimiento o conducta no satisfactorios. El auxiliar administrativo se destinará a la oficina previa aprobación del Representante.
- El Gobierno acuerda aplicar a la Organización y a su personal, fondos, propiedades y a las disposiciones de la Convención sobre Prerrogativas e Inmunidades de los Miembros Especializados. El Representante de la FAO gozará del trato concedido en virtud del derecho internacional a los Jefes de Misiones Diplomáticas. El personal nacional que trabaje para el Representante de la FAO gozará de las prerrogativas e inmunidades funcionales que puedan requerirse para el ejercicio independiente de sus funciones. El Gobierno también acuerda conceder a la FAO, al Representante de la FAO, y a su personal prerrogativas e inmunidades que no sean menos favorables que las concedidas a cualquier otra organización internacional y a su personal en Guatemala.
- El Gobierno adoptará todas las medidas necesarias para facilitar la entrada, estancia y salida de Guatemala de todas las personas que visiten la oficina del Representante de la FAO para asuntos oficiales, así como el viaje del personal de instituciones nacionales cuando se requiera en relación con las actividades de la FAO.
- En virtud de que las propuestas arriba indicadas resultan aceptables para mi Gobierno, la presente carta y su anexo, que forma parte integrante de la misma junto a la respuesta afirmativa del Señor Director, constituirán un acuerdo entre el Gobierno de la República de Guatemala y la FAO relativo a la Representación de la FAO en mi país, acuerdo que cobrará vigencia de inmediato.

Aprovecho esta oportunidad, para reiterar al Señor Director el testimonio de mi más alta y distinguida consideración.

Roma, 29 de noviembre de 2002

Dr. Jacques Diouf
Director General
Organización de las Naciones Unidas para la
Agricultura y la Alimentación (FAO)
Roma, Italia

Gabriel Orellana Rojas
Ministro de Relaciones Exteriores
República de Guatemala

ANEXO

MEDIOS NECESARIOS PARA EL ESTABLECIMIENTO DE UNA REPRESENTACIÓN DE LA FAO EN GUATEMALA

La FAO contribuirá con los siguientes medios:

- Personal
 - Oficial técnico superior
 - Profesional de Contratación Nacional (PCN)
 - Un(a) secretario(a)
 - Un mensajero/conductor

El Gobierno efectuará la siguiente contribución:

- Locales de oficina apropiados, con una superficie de 200 a 250 m² o de 7 a 8 despachos, incluido su mantenimiento.
- Personal Nacional
 - Un auxiliar administrativo
 - Un(a) secretario(a)
 - Un oficialista administrativo
- Equipo
 - Un vehículo
 - Material de oficina (escritorios, sillas archivadores, insumos, estanterías para la biblioteca)
 - Equipo de oficina (3 ordenadores, 1 impresora, 1 fotocopidora)
 - Medios de telecomunicación (teléfono, fax, correo electrónico y acceso a Internet)
- Gastos anuales
 - Material de oficina
 - Gastos generales de funcionamiento (comunicaciones, agua, electricidad, etc.) y consignación para la amortización y sustitución del equipo de oficina y el vehículo tras un período de tres a cinco años.

(E-794-2003)-14-diciembre

PUBLICACIONES VARIAS

DIARIO DE CENTRO AMERICA

ASOCIACIÓN DE AUXILIO EN CESANTÍA DEL EMPLEADO PÚBLICO

ACTA DE JUNTA DIRECTIVA DE FECHA 1 DE MAYO 2005

EL INFRASCRITO SECRETARIO EJECUTIVO DE LA ASOCIACIÓN DE AUXILIO EN CESANTÍA DEL EMPLEADO PÚBLICO, CONOCIDA E INSCRITA TAMBIÉN COMO ASOCIACIÓN DE AUXILIOS COLECTIVOS DE LOS EMPLEADOS Y EX EMPLEADOS PÚBLICOS, CON SIGLAS ACEP, CERTIFICA: HABER TENIDO A LA VISTA EL ACTA DE JUNTA DIRECTIVA DE FECHA UNO DE MAYO DE DOS MIL CINCO, DONDE APARECE EL PUNTO CUARTO EN EL LIBRO AUTORIZADO POR LA DIRECCIÓN DE RENTAS INTERNAS EL CUATRO DE FEBRERO DE MIL NOVECIENTOS NOVENTA Y UNO, BAJO NÚMERO DE REGISTRO UN MIL CUATROCIENTOS UNO, FOLIO TRECEIENTOS CINCUENTA Y DOS LIBRO TREINTA Y DOS, QUE COMIENZA LITERALMENTE REZA ASÍ: "CUARTO: Definición de incapacidad total y permanente. Discutido el punto y luego de escuchar varias opiniones al respecto, se define como incapacidad total y permanente: Es incapacidad total y permanente, la incapacidad de por vida de realizar un trabajo remunerado. Las personas con este nivel de incapacidad son generalmente dependientes para realizar actividades de la vida cotidiana como vestirse, alimentarse, trasladarse y hacer necesidades fisiológicas. El asociado que solicita la prestación de incapacidad total y permanente, continuará presentándose como prueba de esta incapacidad, dictamen o informe emitido por Departamento de Medicina Legal, del Instituto Guatemalteco de Seguridad Social, IGSS, que a criterio de este colegiado, es en Guatemala la institución que más experiencia posee en el tema. En defecto de este dictamen o informe del IGSS, la asociación aceptará dictamen o informe del médico tratante con la copia de la historia clínica del asociado y el resultado de los exámenes practicados. En cualquier caso, es el informe o dictamen se expresará claramente que el asociado está incapacitado total y permanentemente. En caso de ambigüedad o duda, este se rechazará y se harán las diligencias para solicitar aclaración o ampliación del informe o dictamen." Y, PARA REMITIR AL DIARIO DE CENTROAMERICA, EXPIDO LA PRESENTE EN UNA HOJA DE PAPEL BOND TAMAÑO CARTA, EL DOCE DE DICIEMBRE DE DOS MIL CINCO.

Ricardo Amador Rivas
Gerente ACEP



(206217-2)-14-2544mbg

Artículo 3º—Con la ampliación a que se refiere este Decreto-Ley, el Presupuesto General de Ingresos y Egresos de la Nación, correspondientes al ejercicio fiscal 1963-1964, asciende a la cantidad de ciento veinticuatro millones cuatrocientos once mil novecientos sesenta y seis quetzales con treinta y ocho centavos de quetzal (Q124.411,966.38).

Artículo 4º—El presente Decreto-Ley surte sus efectos inmediatamente, debiendo la Contaduría General de la Nación, efectuar las operaciones correspondientes.

Dado en el Palacio Nacional: en Guatemala, a los veintinueve días del mes de junio de mil novecientos sesenta y cuatro.

Publíquese y cúmplase.

ENRIQUE PERALTA AZURDIA,
Jefe del Gobierno de la República,
Ministro de la Defensa Nacional.

El Ministro de Gobernación,
LUIS MAXIMILIANO SERRANO CORDOVA.

El Ministro de Relaciones Exteriores,
ALBERTO HERRARTE GONZALEZ.

El Ministro de Agricultura,
CARLOS HUMBERTO DE LEON.

El Ministro de Comunicaciones y
Obras Públicas,
JOAQUIN OLIVARES M.

El Ministro de Economía,
CARLOS ENRIQUE PERALTA MENDEZ.

El Ministro de Educación Pública,
ROLANDO CHINCHILLA AGUILAR.

El Ministro de Hacienda y Crédito Público,
JORGE LUCAS CABALLEROS M.

El Ministro de Salud Pública y
Asistencia Social,
ALFONSO PONCE ARCHILA.

El Ministro de Trabajo y Previsión Social,
JORGE JOSE SALAZAR VALDES.

DECRETO-LEY NUMERO 238

ENRIQUE PERALTA AZURDIA,
Jefe del Gobierno de la República de Guatemala,

CONSIDERANDO:

El deseo de poner en práctica las resoluciones y las decisiones referentes a la asistencia técnica de las Organizaciones Internacionales, cuyo objeto es favorecer el progreso económico y social y el desarrollo de los pueblos;

CONSIDERANDO:

Que para tal efecto, el 28 de enero de 1964, fue firmado en esta capital un acuerdo entre las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Organización Mundial de la Salud, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial, el Organismo Internacional de Energía Atómica y la Unión Postal Universal y el Gobierno de Guatemala;

POR TANTO,

Con fundamento en lo dispuesto por el artículo 27, inciso 9º, de la Carta Fundamental de Gobierno;

en Consejo de Ministros,

DECRETA:

Artículo 1º—Se aprueba el acuerdo entre las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Organización Mundial de la Salud, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial, el Organismo Internacional de Energía Atómica y la Unión Postal Universal y el Gobierno de Guatemala, suscrito en esta ciudad capital, el 28 de enero de 1964.¹

Artículo 2º—El Ministerio de Relaciones Exteriores queda encargado del trámite del respectivo Instrumento de Ratificación.

Artículo 3º—El presente decreto entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.²

Dado en el Palacio Nacional: en Guatemala, a los dos días del mes de julio de mil novecientos sesenta y cuatro.

Publíquese y cúmplase.

ENRIQUE PERALTA AZURDIA,
Jefe del Gobierno de la República,
Ministro de la Defensa Nacional.

El Ministro de Gobernación,
LUIS MAXIMILIANO SERRANO CORDOVA.

El Ministro de Relaciones Exteriores,
ALBERTO HERRARTE GONZALEZ.

El Viceministro de Agricultura,
encargado del Despacho,
RAFAEL AYCINENA SALAZAR.

¹ El acuerdo, en este tomo.

² Publicado el 20 de julio de 1964.

Acuerdo entre las Naciones Unidas, La Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Organización Mundial de la Salud, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial el Organismo Internacional de Energía Atómica y la Unión Postal Universal y el Gobierno de Guatemala

Suscrito en Guatemala, el 28 de enero de 1964.

Aprobado por Decreto-Ley Número 238, de 2 de julio de 1964.

Ratificado el 3 de julio de 1964.

Publicado en el Diario Oficial, tomo CLXXI, número 17, de 20 de julio de 1964.

En vigor el 10 de julio de 1964.

Las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Organización Mundial de la Salud, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial, el Organismo Internacional de Energía Atómica y la Unión Postal Universal (que en adelante se denominarán "Las Organizaciones"), miembros de la Junta de Asistencia Técnica, y el Gobierno de Guatemala, (al que en adelante se denominará "el Gobierno");

Desiendo poner en práctica las resoluciones y las decisiones referentes a la asistencia técnica de las Organizaciones, cuyo objeto es favorecer el progreso económico y social y el desarrollo de los pueblos;

- Han celebrado el presente Acuerdo animados de un espíritu de cooperación amistosa.

ARTICULO I

Prestación de asistencia técnica

1. Las Organizaciones prestarán asistencia técnica al Gobierno siempre que se disponga de los fondos necesarios. Las Organizaciones, individual y colectivamente, y el Gobierno, basándose en las solicitudes recibidas de los Gobiernos y aprobadas por las Organizaciones interesadas colaborarán en la preparación de programas de actividades que contengan ambas Partes para realizar trabajos de asistencia técnica.

2. Tal asistencia técnica será proporcionada y recibida con arreglo a las resoluciones y decisiones pertinentes de las asambleas, conferencias y otros órganos de las Organizaciones; la asistencia técnica prestada en virtud del Programa Ampliado de Asistencia Técnica para el Desarrollo Económico de los Países Insuficientemente Desarrollados será proporcionada y recibida, en particular, con arreglo a las Observaciones y Principios Rectores expuestos en el Anexo I de la Resolución 222 A (XX) del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas, del 15 de agosto de 1949.

3. Tal asistencia técnica podrá consistir en:

- a) facilitar los servicios de expertos, a fin de asesorar y prestar asistencia al Gobierno o a entidades privadas por medio de éste;
- b) organizar y dirigir seminarios, programas de formación profesional, trabajos de demostración o de enseñanza práctica, grupos de trabajo de expertos y actividades conexas en los lugares que puedan convenirse de común acuerdo;
- c) conceder becas de estudio y becas para ampliación de estudios o adoptar otras disposiciones en cuya virtud los candidatos propuestos por el Gobierno y aprobados por las Organizaciones interesadas, cursarán estudios o recibirán formación profesional fuera del país;
- d) preparar y ejecutar programas experimentales, pruebas, experimentos o trabajos de investigación en los lugares que puedan convenirse de común acuerdo;
- e) proporcionar cualquier otra forma de asistencia técnica en que puedan convenir las Organizaciones y el Gobierno.

4.

- a) Los expertos que habrán de asesorar y prestar asistencia al Gobierno o a entidades privadas por medio de éste serán seleccionados por las Organizaciones en consulta con el Gobierno. Los expertos serán responsables ante las Organizaciones interesadas.
- b) En el desempeño de sus funciones, los expertos actuarán en estrecha consulta con el Gobierno y con las personas u órganos designados al efecto por el Gobierno, y cumplirán las instrucciones del Gobierno toda vez que ellas estén en consonancia con la índole de sus funciones y con la asistencia que se debe prestar y con el convenio formulado de común acuerdo entre las Organizaciones interesadas y el Gobierno.
- c) En el curso de su misión de asesoramiento, los expertos aconsejarán apropiadamente al personal técnico que el Gobierno haya puesto en relación con ellos, en cuanto a los métodos, técnicas y prácticas de trabajo, así como sobre los principios en que éstos se basan.

5. Todo el equipo o material técnico que puedan suministrar las Organizaciones seguirá siendo de la propiedad de éstas a menos y hasta que el título de propiedad de tales equipos o material sea transferido en los términos y condiciones que se convengan de común acuerdo entre las Organizaciones interesadas y el Gobierno.

6. El Gobierno tendrá a su cargo el trámite de todas las reclamaciones que se presenten por terceras partes contra las Organizaciones y sus expertos, agentes o empleados, y mantendrá erentos de responsabilidad a tales Organizaciones y sus expertos, agentes y empleados en caso de que resulten cualesquiera reclamaciones o responsabilidades de las actividades realizadas en virtud de este acuerdo, a menos que el Gobierno, el Presidente Ejecutivo de la Junta de Asistencia Técnica y las Organizaciones interesadas convengan en que tales reclamaciones o responsabilidades se deben a negligencia grave o falta voluntaria de dichos expertos, agentes o empleados.

ARTÍCULO II

Cooperación del Gobierno en materia de asistencia técnica

1. El Gobierno hará todo cuanto esté a su alcance para asegurar la eficaz utilización de la asistencia técnica prestada, y, en particular, conviene en aplicar con la mayor amplitud posible las disposiciones que se consignan en el Anexo I de la Resolución 222 A (IX) del Consejo Económico y Social bajo el título "Participación de los Gobiernos solicitantes".
2. El Gobierno y las Organizaciones interesadas se consultarán entre sí sobre la publicación, según convenga, de las conclusiones e informes de los expertos que puedan ser de utilidad para otros países y para las mismas Organizaciones.
3. En todo caso, el Gobierno pondrá a disposición de las Organizaciones interesadas, en cuanto sea factible, informaciones sobre las medidas adoptadas como consecuencia de la asistencia prestada, así como sobre los resultados logrados.
4. El Gobierno asociará a los expertos el personal técnico que se convenga de común acuerdo y que sea necesario para dar plena efectividad a lo dispuesto en el inciso c) del párrafo 4 del Artículo I.

ARTÍCULO III

Obligaciones administrativas y financieras de las Organizaciones

1. Las Organizaciones sufragarán, total o parcialmente, según se convenga de común acuerdo, los gastos necesarios para la asistencia técnica que sean pagaderos fuera de Guatemala (que en adelante se denominará "el país") en lo que se refiere a:
 - a) sueldos de los expertos;
 - b) gastos de transporte y dietas de los expertos durante su viaje de ida y hasta el punto de entrada en el país y regreso desde este punto;
 - c) cualesquiera otros gastos de viaje fuera del país;
 - d) seguro de los expertos;
 - e) compra y gastos de transporte al país respectivo de toda clase de material o suministros que hayan de facilitar las Organizaciones interesadas;
 - f) cualesquiera otros gastos que haya fuera del país y que sean aprobados por las Organizaciones interesadas.
2. Las Organizaciones interesadas sufragarán en moneda nacional del país los gastos que no sean pagaderos por el Gobierno con arreglo a los párrafos 1 y 2 del Artículo IV del presente Acuerdo.

ARTÍCULO IV

Obligaciones administrativas y financieras del Gobierno

1. El Gobierno contribuirá a los gastos de asistencia técnica sufragando, o suministrando directamente, las siguientes facilidades o servicios:
 - a) los servicios del personal local, técnico y administrativo, incluso los servicios locales necesarios de secretaría, interpretación y traducción y actividades afines;
 - b) las oficinas y otros locales necesarios;
 - c) el equipo y los suministros que se produzcan en el país;
 - d) el transporte dentro del país y con fines oficiales, incluso el transporte local, del personal, del equipo y de los suministros;
 - e) los gastos de correo y telecomunicaciones con fines oficiales;

f) los servicios y facilidades médicos para el personal de asistencia técnica, en las mismas condiciones en que pueden disponer de ellos los funcionarios públicos del país.

2.

a) Las Organizaciones pagarán las dietas locales de los expertos, pero el Gobierno contribuirá al pago de dichas dietas locales con una cantidad que el Presidente Ejecutivo de la Junta de Asistencia Técnica computará de acuerdo con las resoluciones y decisiones pertinentes del Comité de Asistencia Técnica y demás órganos rectores del Programa Ampliado.

b) Antes del comienzo de cada año o de un período de meses convenido en común, el Gobierno pagará un anticipo de su contribución por una suma que el Presidente Ejecutivo de la Junta de Asistencia Técnica fijará con arreglo a las resoluciones y decisiones mencionadas en el párrafo anterior.

Al final de cada año o período el Gobierno pagará, o se acreditará al mismo, según proceda, la diferencia entre la suma pagada por él como anticipo y el monto total de su contribución pagadera en virtud del inciso c) de este párrafo.

c) Las contribuciones del Gobierno por las dietas locales de los expertos se pagarán para ser ingresadas en la cuenta que el Secretario General de las Naciones Unidas designe para este fin con arreglo al procedimiento que se convenga de común acuerdo.

d) El término "experto" que se utiliza en este párrafo comprende también a cualquier otro personal de Asistencia Técnica asignado por las Organizaciones para prestar servicios en el país con arreglo al presente Acuerdo, con excepción de cualquier representante en el país de la Junta de Asistencia Técnica y el personal de ésta.

e) El Gobierno y la Organización interesada pueden convenir otro arreglo para sufragar las dietas locales de los expertos cuyos servicios se han proporcionado en virtud de un programa de asistencia técnica financiado con cargo al presupuesto regular de las Organizaciones.

3. En los casos en que corresponda el Gobierno deberá poner a disposición de las Organizaciones la mano de obra, el equipo, los materiales y demás servicios o bienes que se necesiten para la ejecución del trabajo de los expertos y de otros funcionarios, y ello según se convenga de común acuerdo.

4. El Gobierno sufragará aquella porción de los gastos que haya de pagarse fuera del país y que no sea pagadera por las Organizaciones, y ello según se convenga de común acuerdo.

ARTICULO V

Facilidades, prerrogativas e inmunidades

1. El Gobierno, en cuanto no haya adquirido ya la obligación de hacerlo así, aplicará a las Organizaciones, a sus bienes, fondos y haberes, y a sus funcionarios, incluso los expertos de asistencia técnica,

a) en lo que atañe a las Naciones Unidas, la Convención sobre prerrogativas e inmunidades de las Naciones Unidas;

b) en lo que atañe a los Organismos Especializados, la Convención sobre prerrogativas e inmunidades de los Organismos Especializados;

c) en lo que atañe al Organismo Internacional de Energía Atómica, el Acuerdo sobre privilegios e inmunidades del Organismo Internacional de Energía Atómica.

2. El Gobierno adoptará todas las medidas posibles para facilitar las actividades de las Organizaciones en virtud de este Acuerdo, y para ayudar a los expertos y a otros funcionarios de las Organizaciones a obtener todos los servicios y facilidades que puedan necesitar para llevar a cabo esas actividades. En el cumplimiento de sus deberes en virtud del presente Acuerdo, las Organizaciones, sus expertos y demás funcionarios se beneficiarán en particular, de los derechos y facilidades siguientes:

- a) expedición rápida y gratuita de los visados, permisos o autorizaciones necesarios;
- b) acceso a los lugares de ejecución de los proyectos y todos los derechos de paso necesarios;
- c) derecho a circular libremente dentro del país, y facilidades para entrar en él o salir del mismo, en la medida necesaria para la adecuada ejecución del proyecto, de conformidad con las disposiciones de la leyes vigentes en Guatemala sobre la materia;
- d) tipo de cambio legal más favorable;
- e) todas las autorizaciones necesarias para la importación de equipo, materiales y suministros relacionada con el presente Acuerdo, así como para su exportación ulterior;
- f) todas las autorizaciones necesarias para la internación de bienes para su uso o consumo personal, así como para su exportación ulterior cuando esto sea necesario.

ARTICULO VI

Disposiciones generales

1. El presente Acuerdo entrará en vigor en el momento de ser notificada su ratificación.
2. El Acuerdo Básico concertado el 10 de marzo de 1954, así como cualesquiera acuerdos, arreglos o disposiciones de carácter complementario concertados en virtud de aquel, entre el Gobierno y la Junta de Asistencia Técnica de Naciones Unidas, quedan sustituidos por el presente Acuerdo en cuanto tales anteriores Acuerdos, arreglos o disposiciones tengan que ver con la asistencia técnica concedida con arreglo al Programa Ampliado. Las disposiciones de este Acuerdo no se aplicarán a la asistencia técnica concedida al Gobierno por las Organizaciones en virtud de sus programas ordinarios de asistencia técnica, en los casos en que esos programas ordinarios de asistencia técnica se rijan por cualquier acuerdo que el Gobierno y dichas Organizaciones puedan concertar a ese efecto.
3. El presente Acuerdo podrá ser modificado por acuerdo entre las Organizaciones interesadas y el Gobierno. Toda cuestión pertinente que no haya sido objeto de la correspondiente disposición en el presente Acuerdo será resuelta por las Organizaciones interesadas y el Gobierno, en conformidad con las resoluciones y decisiones pertinentes de las Asambleas, conferencias, consejos y otros órganos de las Organizaciones. Cada una de las Partes en el presente Acuerdo deberá examinar con toda atención y íntimo favorable cualquier propuesta que la otra Parte presente para llegar a tal acuerdo.
4. Todas o cualquiera de las Organizaciones, en cuanto les interese respectivamente a el Gobierno podrán dar por terminada la vigencia del presente Acuerdo mediante notificación por escrito a las otras Partes, debiendo terminar la vigencia del Acuerdo 60 días después de la fecha de recibo de dicha notificación.

En fe de lo cual, los abajo firmantes, representantes debidamente designados de las Organizaciones y del Gobierno respectivamente, han firmado en nombre de las Partes el presente Acuerdo en la Ciudad de Guatemala el día veintiocho de enero de mil novecientos sesenta y cuatro, en dos ejemplares en los idiomas Español e Inglés.

Por el Gobierno de Guatemala,
(X) *Alberto Herrera.*

Por las Naciones Unidas, la Organización Internacional del Trabajo, la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación, la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, la Organización de Aviación Civil Internacional, la Organización Mundial de la Salud, la Unión Internacional de Telecomunicaciones, la Organización Meteorológica Mundial, el Organismo Internacional de Energía Atómica y la Unión Postal Universal,

(X) *Luis María Ramírez-Bostiner.*